

Summerschool in Amen (Dr.) 2 juli 2026

Job – het verhaal van een eenvoudig mens

Aanleiding voor deze bijzondere Summerschool is de nieuwe vertaling van de roman *Job* van Joseph Roth.

Roth (1894 – 1939) leefde als journalist en schrijver in turbulente tijden. Geboren in de joodse gemeenschap van Brody (huidig Oekraïne) maakte hij het uiteenvallen van het Habsburgse Rijk mee.

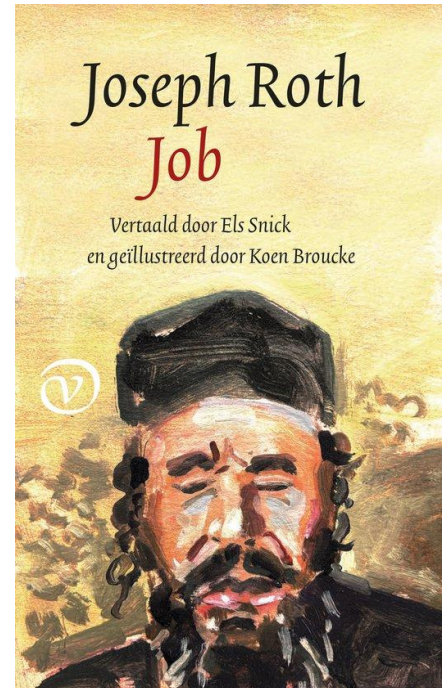
Al vroeg herkende Roth het virulente antisemitisme van het fascisme in opkomst. Als journalist schreef hij daarover, voor diverse kranten, terwijl hij op verschillende plaatsen in Europa verkeerde.

In zijn roman *Job* uit 1930 vertelt hij het verhaal van een orthodoxe Jood die emigreert naar Amerika. Het refereert (niet alleen in de titel) aan de Bijbelse Job, maar er zijn ook allerlei raakvlakken met zijn eigen leven. Een weemoedige en soms wanhopige zoektocht naar troost en hoop?

De vertaalster, Els Snick, tevens voorzitter van het Joseph Roth Genootschap en als geen ander bekend met zijn werk, is onze gast. Zij houdt een lezing over de plaats en betekenis van de roman *Job* in het oeuvre van Joseph Roth.

In een tweede lezing gaat Bert Altena in op de verhouding van de roman tot het Bijbelboek Job, met aandacht voor de rol die het Jodendom in het leven en werk van Roth speelt.

In de middag staat de nieuwe vertaling centraal. In gesprek met Els Snick gaan we nader in op haar vertaalkeuzes en op de actuele betekenis van de roman van Roth en zijn andere werk.



De afsluiting van deze dag is het theaterstuk *Schemermens*, door muziek- en theatergezelschap Trio Wilde Eend. ‘Schemermens’ is een aangrijpend verhaal gebaseerd op de novelle ‘Drie rode rozen’ en de oorlogsdagboeken van de joodse auteur Abel Herzberg (1893 – 1989). Romanpersonage Salomon Zeitscheck wordt gezien als het alter ego van de schrijver die tijdens de oorlog in concentratiekamp Bergen-Belsen gevangen zat.

Kort na de Tweede Wereldoorlog zoekt de joodse advocaat Salomon Zeitscheck naar antwoorden om zijn menselijkheid te hervinden. Hij vertoeft vaak in de schemering, tussen de schimmen van zijn verdwenen geliefden. Al schrijvend probeert Zeitscheck licht te vinden in de duisternis binnen en buiten hem. Hij voelt zich verwant met de Bijbelse figuur Job die alles verloor en toch niet verbitterd raakte. Maar als Zeitscheck in zijn zoektocht dreigt vast te lopen, zet een onverwacht geschenk hem op een heel ander spoor.

Programma 2 juli

10.00 Lezing Els Snick, het boek Job in het oeuvre van Joseph Roth

11.00 Lezing Bert Altena, de roman en het bijbelboek

12 – 13 uur Lunch

13.00 Presentatie nieuwe vertaling Job, interview met de vertaalster

14.30 Vertel en muziektheater Schemermens

16.00 Afsluiting

Personalia

Dr. Els Snick doceert Duits en vertaling aan de Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie van de Universiteit Gent. Zij promoveerde op de literaire netwerken van Joseph Roth in Nederland en Vlaanderen en vertaalde eerder tal van boeken van Roth en andere bekende Duitstalige auteurs zoals Stefan Zweig, Max Frisch, Thomas Mann en Pascal Mercier.



Dr. Bert Altena, theoloog, is werkzaam als predikant van de Protestantse Gemeente Oost-Groningen. Hij is docent filosofie bij de cursus TVG. Daarnaast recenseert en schrijft hij voor NieuwWij en VolZin.

Trio Wilde Eend bestaat uit Gottfrid van Eck, theaterspel en klarinet, Juul Beerda, accordeon en Miriam van Dixhoorn, viool. Regie: Eugène Ligtoet. Tijdens deze theatrale vertelvoorstelling klinkt er klassieke muziek van o.a. Edvard Grieg, Jean Sibelius en Arvo Pärt, maar ook Russische tangomuziek en eigen composities.

Praktische informatie

Locatie

Café De Amer, Amen 20, 9446 PC Amen

Kosten

De kosten bedragen 90 euro p.p., inclusief koffie/thee en vegetarische lunch

Informatie en opgave

bert.altena@hetnet.nl / 06-30285649

